

случки (о самце и самке); случиться. Стратифицировать – сов. и несов., спец. Произвести стратификацию. Стратифицировать – сов. и несов. спец. Произвести стратификацию. Ферментировать – сов. и несов. Находиться в состоянии ферментации и т.д.

В «Немецко-русском словаре по лесному хозяйству, лесной и деревообрабатывающей промышленности», содержащем терминологию, отобранную из многих научных трудов и учебников, из специальной периодической литературы, из новейших толковых словарей и лексиконов, изданных в странах немецкого языка, помимо терминов-существительных, мы находим и термины-глаголы: abhorken – снимать кору, окорять; okuliren – окулировать; bespritzen – опрыскивать; bestauben – опылять; опыливать.

Действительно, для выражения действия мы можем употреблять и глаголы и отглагольные существительные, например: окорить и окорка, окукливаться и окукливание, дисковать и дискование, запахивать и запахивание, копулировать и копулировка, окулировать и окулировка, абсорбировать и абсорбирование, адсорбировать и адсорбция, омолаживаться и омоложение, ослизниться и ослизнение, вегетировать и вегетация, ветвиться и ветвление, коагулировать и коагуляция.

Глагольная терминологическая лексика встречается реже именной, но сам факт наличия терминологических значений и глаголов-терминов не подлежит сомнению. Поэтому глаголы-термины должны найти своё отражение в учебных терминологических словарях для иностранных студентов. При определении глагола-термина необходимо опираться на специальные тексты.

Список источников:

1. Дьякова, Г. Фитопатологический словарь-справочник русско-англо-немецко-французский / Г.А. Дьякова. – М.: Наука, 1969. – 459 с.
2. Лесная энциклопедия. В 2-х тт. Т.1 Абелия-Лимон Под общ. ред. Г.И. Воробьёва. – М.: Советская энциклопедия, 1985. – 563 с.
3. Реймерс, Н. Словарь терминов и понятий, связанных с охраной живой природы / Н.Ф. Реймерс, А.В. Яблоков. – М.: Наука, 1982. – 143 с.
4. Словарь-справочник энтомолога / Под общ. Ред С.П. Белошапкина. – М., 1992. – 334 с.

## **Формирование грамматических навыков говорения у иностранных студентов начального этапа обучения**

**Гура В.А.**

*старший преподаватель кафедры филологии*

*Харьковского национального автомобильно-дорожного университета*

*г. Харьков, Украина*

Формирование у иностранных студентов гибких и прочных навыков грамматического оформления высказывания является необходимым условием развития творческих умений во всех видах речевой деятельности.

Под *речевым грамматическим навыком* понимается навык «спонтанного, автоматизированного и целостного употребления грамматических средств языка в соответствии с ситуацией общения и коммуникативными целями говорящего» [5:13];

«способность производить автоматизированное речевое действие, обеспечивающее правильное морфолого-синтаксическое оформление речевых единиц» [4:5].

В условиях коммуникативно-системного подхода к обучению иностранному языку, в частности, русскому языку как иностранному, на начальном этапе обучения необходимы поиски новых эффективных путей формирования грамматических навыков в устной речи учащихся. Решению данной проблемы, по нашему мнению, в значительной степени может способствовать разработка и внедрение в учебный процесс специальных комплексов аудитивных упражнений, предназначенных для систематической работы в компьютерном классе, осуществляющих индивидуализацию обучения и обеспечивающих образцовость слухового ряда, самокоррекцию с помощью ключа, а также самостоятельную работу над изучаемым материалом. Отметим, что несмотря на очевидные достоинства применения таких аудиотренажеров (АТ) на уроке РКИ, в последние годы они практически не используются в учебном процессе. Поэтому задача создания современных электронных аудиотренажеров, в частности, разработка их методического аппарата и программного обеспечения, является актуальной задачей творческих коллективов методистов-филологов и специалистов в области компьютерных технологий.

В настоящей работе будут рассмотрены принципы создания комплекса аудитивных упражнений, предназначенных для автоматизации грамматических навыков устной речи у иностранных учащихся подготовительного факультета. Оптимальным вариантом такого учебного комплекса, по нашему мнению, может являться аудиотренажер (АТ), включающий серию лабораторных работ, скоординированных с языковым наполнением базового учебника и построенных с учетом особенностей восприятия устной речи на слух, психолингвистического обоснования механизмов порождения грамматических ошибок, функционального подхода к отбору языкового материала, теории стадийного формирования грамматических навыков. Отметим, что наиболее приемлемой для построения системы упражнений по формированию навыков грамматического оформления высказывания, на наш взгляд, следует считать теорию стадийности, предложенную Л.Г. Ворониным, И.И. Богдановой, Ю.А. Бурлаковым. На основе выводов этих исследователей о стадийности, динамичности развития навыков и умений успешно реализуются многие практические задачи.

В настоящее время на кафедре филологии ХНАДУ ведется работа по созданию комплекса лабораторных работ, предназначенных для восприятия со слуха и нацеленных на поэтапное формирование у иностранных студентов начального этапа навыков грамматического оформления высказывания при обучении русскому субстантивному склонению. Как известно, это одна из актуальных и сложных для усвоения иностранными учащимися тем, которая составляет ядро программного языкового и речевого минимумов.

Как известно, осуществление коммуникации, даже на ограниченном языковом материале, требует использования падежей в определенных значениях и знания различных способов введения падежей в речь. Практика показывает, что к концу первого семестра обучения у иностранных учащихся недостаточно автоматизированы

навыки употребления падежных форм и обычно не усвоены должным образом высокочастотные, наиболее актуальные на начальном этапе обучения значения падеже. Проведенное на кафедре филологии ХНАДУ тестирование иностранных студентов подготовительного факультета показало, что среднее количество ошибок на употребление отдельного падежа по отношению к общему массиву «падежных ошибок» следующее: 10% - творительный падеж, 15% - винительный падеж, 21% - дательный падеж, 24% - предложный падеж, 30% - родительный падеж.

Каким же образом обеспечить более эффективное усвоение учащимися падежной системы? На наш взгляд, решению данной проблемы может способствовать активное использование в учебном процессе аудиотренажера (АТ), состоящего из комплекса лабораторных работ, скоординированных с языковым наполнением базового учебника. При этом каждая лабораторная работа должна представлять собой систему аудитивных упражнений, построенных в соответствии с особенностями пяти стадий формирования грамматических навыков: предъявлением материала, имитацией, интенсивным повторением, генерализацией, переключением с одного высказывания на другое.

Коротко охарактеризуем каждую из названных стадий.

Традиционно *стадия предъявления материала* реализуется в деятельности преподавателя (объяснении) с использованием зрительной наглядности: таблиц, схем, рисунков. Не вызывает сомнений то, что при обучении устной речи важное место на этой стадии должно быть отведено слуховой наглядности, в частности, представленной в форме звукозаписи. Данное утверждение основано на известном методическом положении о том, что в условиях применения фонограммы опережающее слушание рассматривается как один из основных принципов, отражающих закономерности успешного усвоения учебного материала [3:41]

Предваряющее слушание речи преподавателя или звукозаписи уже на первой стадии формирования грамматического навыка призвано создать атмосферу подлинной коммуникации, обеспечить переход от обучения языку по зрительным печатным источникам к обучению речи по звучащим материалам, наиболее эффективно реализовать общедидактический принцип обучения конкретному виду деятельности посредством адекватной деятельности.

Предваряющее слушание основано на презентации определенной дозы грамматических знаний в системе коммуникативных блоков в виде диалогов с заданиями и микротекстов, содержащих возможность генерализации ранее изученного грамматического материала и создающих условия для демонстрации ситуации функционирования отрабатываемой грамматической формы в речи, что способствует формированию механизма сличения в опознавании формы и значения падежей. Реализация предваряющего слушания в лабораторных работах АТ на стадии имитации призвано повысить активность включения учащихся в выполнение упражнений. При этом под активностью включения учащихся нами понимается отработка грамматических единиц, начиная с первой реплики упражнения, и полное соответствие речевого действия заданию. Таким образом, предваряющее слушание играет важную роль в повышении активности работы учащихся на стадии имитации.

Стадия *имитации* связана с решением проблемы сознательного и интуитивного при изучении языка и рассматривается как естественное продолжение сознательного осмысления изучаемого материала. Отметим, что несмотря на несомненный интерес методистов и психологов к проблеме имитации, многие вопросы реализации этой стадии в создании системы упражнений остаются нерешенными.

Остановимся подробнее на характеристике данной стадии. Традиционно стадия имитации представляет собой механическое выполнение фоноупражнений, наиболее адекватное использованию слуховой наглядности. Однако в соответствии с требованиями сознательного усвоения материала считаем нецелесообразным включение к учебным материалам чисто механических упражнений. Более уместными в данной ситуации будут другие упражнения, например, на целенаправленную имитацию или коммуникативно-обусловленную коммуникацию.

Под *целенаправленной имитацией* нами понимается полная имитация, отличающаяся от механического повторения дополнительной целевой установкой (например: *Слушайте, повторяйте, сравнивайте*) и привлекающая внимание не только к изучаемой форме, но и к функционированию определенного падежа в речи.

*Коммуникативно-обусловленная имитация* представляет собой неполную имитацию, отличающуюся от образца по интонации; главное внимание при этом акцентируется на тренируемой форме, которая реализуется в простых предложениях, состоящих из одного-двух слов и допускающих включение определенных речевых единиц для уточнения сказанного, привлечения внимания, выражения согласия или несогласия (*кажется, извините, по-моему и др.*) Отметим, что введение коммуникативно обусловленной имитации представляется нам обоснованным именно для формирования навыков грамматического оформления высказывания, поскольку важной проблемой современной методики является решение системных задач в аспекте коммуникативного обучения.

Усиление коммуникативной направленности в организации материала на стадии имитации способствует органичному переходу к последующей стадии – *стадии интенсивного повторения*, в которой объединяются стадии воспроизведения и затверживания. По сравнению со стадией имитации на данной стадии происходит расширение ответной реплики, увеличивается насыщенность ее изучаемой формой, усложняется ситуация общения.

Конечным результатом на *стадии генерализации* является умение употреблять речевой образец в иных ситуациях общения и на другом лексическом материале по сравнению с предыдущими стадиями формирования навыка, поэтому на этом этапе целесообразно использовать упражнения, содержащие оценку высказывания, выводы по аудиотексту, постановку логических вопросов.

Стадия *переключения с высказывания на высказывание* предполагает комбинацию старого и нового материала, постановку речевых вопросов, расширение реплик, овладение умением самостоятельно составлять высказывание на изученную тему. Необходимым компонентом этой стадии, обеспечивающей развитие коммуникативных умений, является грамматический текст. В соответствии с требованиями к аудиотексту он содержит обрабатываемый материал, страноведческие

сведения, обеспечивает речевую практику. Грамматический текст в лабораторной работе характеризуется насыщенностью изучаемым языковым материалом, определенными условиями предъявления (темпом, длительностью звучания, ясностью и четкостью артикуляции диктора), а также достаточной информативностью и семантико-тематической целостностью.

Языковые трудности в тексте представлены не изолированно, а в сопоставлении с грамматическими явлениями, подлежащими дифференцированию. Включение текста указанного типа в систему упражнений по формированию навыков грамматического оформления высказывания способствует обобщению грамматических знаний, повышает коммуникативную компетенцию учащихся и органично вписывается в систему аудитивных упражнений на завершающем этапе работы. Практика показывает, что использование грамматического текста в лабораторной работе значительно повышает уровень сформированности навыков грамматического оформления высказывания, о чем свидетельствуют уменьшение количества ошибочных действий учащихся, увеличение количества произнесенных фраз, более свободный характер ведения диалога.

Таким образом, в соответствии с комплексным решением языковых и речевых задач в условиях коммуникативной модели обучения необходимо совершенствовать систему работы по формированию грамматических навыков устной речи, в частности, разрабатывать и внедрять в учебный процесс современные аудиотренажеры, предназначенные для поэтапного формирования у иностранных учащихся навыков грамматического оформления высказывания. Такие материалы, несомненно, будут способствовать оптимизации учебного процесса и обеспечат формирование прочных навыков использования «грамматических знаний» в речи иностранных учащихся на начальном этапе.

Список источников:

1. Воронин Л.Г., Богданова И.И., Бурлаков Ю.А. Становление речевых навыков при обучении иностранному языку// Новые исследования в педагогических науках: Сб. ст./ Изв. АПК РСФСР, М., 1966. Вып. 6.
2. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. – СПб.: Златоуст, 2006.
3. Ляховицкий М.В., Кошман И.М. Технические средства в обучении иностранным языкам. – М.: Рус. яз., 1981.
4. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Рус. яз., 1989.
5. Шатилов С.Ф. Теоретические основы методики обучения грамматическому аспекту иноязычной речи // Общая методика обучения иностранным языкам .- М.: Рус. яз., 1991.

## **Питання підготовки іноземних слухачів до навчання у ВНЗ**

***Дементьєва Т. І.***

*доцент, зав. кафедри мовної підготовки*

*Харківського національного університету радіоелектроніки*

*м. Харків, Україна*

Для іноземних студентів головною сферою спілкування є навчально-професійна сфера, оскільки, навчаючись на першому курсі вищого навчального